





S Slang sidofönstret och klappa inifrån med handen på rutan övre del andra ner till spegelbrettet för att få en fullgod passning av fönsterruta och vindskydd. Om det går svårt att stänga rutan så skjut den redan vid första stängningsförsöket med hjälp av den lediga handen i gejdern, tills rutan är helt stängd. Klappa sedan som ovan beskrivet. Låt fönstret vara stängt ca 24 timmar i detta tillstånd så att ruta och vindskydd anpassas till varandra. Om nödvändigt upprepa procedur.

I Chiudere il finestrino laterale e percuotere dall'interno con le eminenze della palma della mano la parte superiore del vetro fino all'angolo dello specchio per ottenere un posizionamento ideale del vetro e del deflettore. Se il vetro dovesse lasciarsi chiudere con difficoltà, procedendo alla chiusura spingere lo stesso vetro con l'aiuto della mano libera nella guida fino a che esso è chiuso; quindi percuotere come descritto sopra. Tenere il finestrino chiuso in questa posizione per circa 24 ore per dare al vetro ed al deflettore la possibilità di adattarsi. Se del caso ripetere il procedimento.

E Cerrar las ventanillas laterales y golpear la parte superior hasta la esquina del espejo, para alcanzar una óptima instalación de la ventana y del desviador de aire. Si no se puede cerrar bien la ventana empujarla con la mano hasta que esté completamente cerrada; después golpearla como se describe arriba. Mantener las ventanillas cerradas en este estado aproximadamente 24 horas, para que la ventana y el desviador de aire se adapten uno al otro. En caso necesario repetir lo indicado.

D Seitenfenster fünf mal öffnen und schließen. Dann von innen mit dem Handballen den oberen Scheibenteil bis zur Spiegelecke abklopfen, um einen idealen Sitz von Fensterscheibe und Windabweiser zu erreichen. Sollte sich die Scheibe schwer schließen lassen, beim ersten Schließvorgang selbige unter Mithilfe der freien Hand in die Führung schieben, bis sie vollständig geschlossen ist; anschließend wie beschrieben abklopfen. Fenster in diesem Zustand ca. 24 Stunden geschlossen halten, um Scheibe und Windabweiser Gelegenheit zu geben, sich anzupassen. Gegebenenfalls diesen Vorgang wiederholen.

GB Open and close the side-window five times. Then tap it with the ball of the hand on the inside from the upper glass section to the mirror corner to ensure ideal seat of window and wind deflector. If the window is difficult to close, when closing for the first time using your free hand push the window into the guide groove until it is completely closed. Then tap again as described above. Keep the window closed for approx. 24 hours in order to permit adjustment between the glass and deflector. If necessary repeat this step.

F Fermer la vitre latérale et, de l'intérieur, taper de la paume de la main sur la partie supérieure de la vitre jusqu'à hauteur du rétroviseur extérieur afin d'obtenir une position idéale de la vitre et du déflecteur d'air. Au cas où la vitre serait difficile à fermer, la pousser, lors du premier essai de fermeture, dans la gorge de guidage en s'aidant de sa main libre jusqu'à ce qu'elle soit complètement fermée, puis taper de la manière décrite ci-dessus. Laisser alors la vitre fermée pendant environ 24 heures, afin de permettre à la vitre et au déflecteur d'air de s'adapter l'un à l'autre. Répéter le cas échéant l'étape.

S Sedan monteras det fast i fönstrets gummitis yttre tämlingslapp upp till höger (h) dör ovan till v) och (3) hela vindskyddet trycks fast (under spänning) där. (A-E) För att kunna garantera ett vindskyddets sitter fast ordentligt måste det sättas in under stark spänning.

I Inserire poi in alto a destra (spornello del passagero in alto a sinistra) il deflettore nella scanalatura di tenuta esterna della gomma di guida del finestrino ed (3) operare l'ulteriore montaggio mediante spina dell'intero deflettore che è sotto tensione e garantire un posizionamento fisso del deflettore, esso deve essere montato in maniera fortemente tesa.

E Entonces ponerlo en el labio más externo de la junta de la goma de la ventana arriba a la derecha (3) (puerta del pasajero arriba a la izquierda) efectuar el resto de la colocación presionando todo el desviador de aire, que está bajo presión, hacia el labio más externo de la junta. (A-E) Para garantizar una firme colocación del desviador de aire, hay que ponerlo a gran presión.

D Windabweiser in die äußere Dichtungslippe des Fensterführungsgummis oben rechts (Beliebigtur oben links) einsetzen und (3) weiteren Einbau durch Einrücken des gesamten, unter Spannung stehenden Windabweisers in die äußere Dichtungslippe vornehmen. (A-E) Um einen festen Sitz des Windabweisers zu gewährleisten, muß dieser unter großer Spannung eingebaut werden.

GB Then insert the deflector under the outside edge of the rubber window stripping on the upper right right side (3) (passenger door: upper left) and, keeping the deflector under tension, press it firmly into weather stripping. (A-E) To ensure firm seat of the wind deflector this must be installed with great tension.

F L'étager ensuite dans laèvre extérieure d'étranchéité du caoutchouc-guide de la fenêtre, en haut à droite (3) (en haut à gauche côté passager) et poursuivre le montage en enfonçant le déflecteur, maintenant sous contrainte, sur toute sa longueur dans laèvre extérieure d'étranchéité. (A-E) Afin de garantir une position stable du déflecteur, celui-ci doit être monté avec une contrainte élevée.

E Abrir completamente la ventana lateral. (Si existe cinta adhesiva: Limpiar la goma de la mandela en la zona del desviador de aire con gasolina o una sustancia parecida. Retirar el folio protector del borde adhesivo.) Primeramente colocar el desviador de aire en la zona del espejo y tener en cuenta que el desviador de aire está bien puesto en el marco de la ventana.

D Seitenfenster vollständig öffnen. (Bei Windabweisern mit Klebeband zusätzlich den Scheibenführungsgumm mit Benzin oder ähnlichem reinigen und Schutzfolie des Klebebands abziehen.) Die schmale Lippe des Windabweisers im Spiegelbereich so auf die Fensterschaltleiste setzen, daß diese schräg zu dieser verläuft.

GB Wind side windows down completely. (In case that the wind-deflectors are issued with adhesive tape, clean the rubber liner with a suitable cleaner like benzene and remove protective foil from the adhesive tape.) First place the wind-deflector next to the rear view mirror and test whether it fits on the window frame.

F Abaissez les vitres à fond. (S'il y a bande adhésive: Nettoyez le joint d'étranchéité y enlevez la feuille de protection recouvrant le bord collant.) Engager d'abord le déflecteur d'air au niveau du rétroviseur extérieur et veiller à ce qu'il repose bien sur le cadre de la fenêtre.

S Öppna sidofönstret helt. (Vindskydd med klisterbanna: Rengör fönstergummit i vindskyddsområdet med bensin e.d. Avlägsna skyddsfoliet på vindskyddets klisterband före monteringen.) Placera först vindskyddet i spegelområdet och se till att vindskyddet sitter på fönsterramen.

I Aprire completamente il finestrino laterale. (Se presenti nastro adesivo: Pulire con benzina o con liquido simile la gomma di guida del vetro nel settore di applicazione del deflettore. Togliere dal bordo collante del deflettore il rivestimento protettivo.) Applicare prima il deflettore nel settore dello specchio e far quindi attenzione a che il deflettore poggi sul telaio dell'apertura del finestrino.